

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odmierzycie też na zewnątrz miasta po stronie wschodniej dwa tysiące łokci i po stronie południowej dwa tysiące łokci, i po stronie zachodniej dwa tysiące łokci, i po stronie północnej dwa tysiące, a miasto będzie w środku – (i) to będą ich* pastwiska miejskie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odmierzycie też na zewnątrz miasta — po stronie wschodniej, południowej, zachodniej i północnej — po dwa tysiące łokci, z miastem leżącym w środku, i to będą [również] ich pastwiska miejskie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odmierzycie również poza miastem dwa tysiące łokci po stronie wschodniej, po stronie południowej też dwa tysiące łokci, także po stronie zachodniej dwa tysiące łokci i po stronie północnej dwa tysiące łokci, a miasto będzie w środku. To będą pastwiska ich miast.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż wymierzycie za każdym miastem dwa tysiące łokci na wschód słońca, na południe też dwa tysiące łokci, także na zachód dwa tysiące łokci, i na północy dwa tysiące łokci, a miasto w pośrodku będzie; takoweć będą przedmieścia miast ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ku wschodu będą dwa tysiąca łokci, ku południu także będą dwa tysiąca, ku morzu też, które patrzy na zachód słońca, też miara będzie, a strona północna takimże kresem się skończy; a miasta będą w pośrodku, a za miasty przedmieścia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odmierzcie poza miastem dwa tysiące łokci od strony wschodniej, dwa tysiące łokci od strony południowej, dwa tysiące łokci od strony zachodniej i dwa tysiące łokci od strony północnej, by samo miasto leżało w środku to będą pastwiska owych miast.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poza miastem odmierzycie dwa tysiące łokci po stronie wschodniej, dwa tysiące łokci po stronie południowej, dwa tysiące łokci po stronie zachodniej i dwa tysiące łokci po stronie północnej, miasto zaś będzie w środku. To będą ich podmiejskie pastwiska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powinniście odmierzyć poza miastem dwa tysiące łokci od strony wschodniej, dwa tysiące łokci od strony południowej, dwa tysiące łokci od strony zachodniej i dwa tysiące łokci od strony północnej, tak że miasto będzie położone w środku – to będą pastwiska przy ich miastach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poza miastem odmierzycie po dwa tysiące łokci od wschodu, południa, zachodu i północy, tak aby miasto było w środku. To będą ich pastwiska przy miastach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za miastem od wschodu wymierzycie dwa tysiące łokci, i od południa, zachodu i północy [również] po dwa tysiące

¹⁾ Wg PS: wasze, pod. G.

²⁾ pastwiska miejskie, מִקְדָּשֵׁי הָעָרִים, wg G: granice miast, τὰ ὅμορα τῶν πόλεων, zob. PS.

			łokci; a samo miasto będzie się znajdowało pośrodku. Takie mają być ich pastwiska przy miastach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wymierzycie poza miastem od krańca wschodniego dwa tysiące ama, od krańca południowego dwa tysiące ama, od krańca zachodniego dwa tysiące ama, od krańca północnego dwa tysiące ama - a samo miasto w środku. To będą ich miasta, [poszerzone o] otwarte przestrzenie [pól i pastwisk].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відміриш сторону зі зовні міста, що до сходу, дві тисячі ліктів, і сторону, що до півдня, дві тисячі ліктів, і сторону, що до моря (заходу), дві тисячі ліктів, і сторону, що до півночі, дві тисячі ліктів, і посеред цього буде вам місто і околиці міст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc za miastem wymierzycie po stronie wschodniej dwa tysiące łokci, po stronie południowej dwa tysiące łokci, po stronie zachodniej dwa tysiące łokci i po stronie północnej dwa tysiące łokci, a miasto będzie pośrodku. Takie będą dla nich przyległości przy miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odmierzycie na zewnątrz miasta po stronie wschodniej dwa tysiące łokci i po stronie południowej dwa tysiące łokci, i po stronie zachodniej dwa tysiące łokci, i po stronie północnej dwa tysiące łokci, z miastem w środku. Będzie im to służyć za pastwiska miast.